

identique à la ville de *Nan-p'ing* 南平 de l'itinéraire) et la ville de *Tou-tsin* 篤進; il arrive sur le territoire du royaume de *Yen-k'i*, qu'il appelle *A-k'i-ni* 阿耆尼; il passe auprès de la source du maître *A-fou* 阿父師泉 qui est au sud de la route (I, p. 46); puis il traverse le *Yn-chan* 銀山 (montagne d'argent) «qui est fort haut et fort large; il s'y trouve partout des mines d'argent; c'est de là que sort toute la monnaie d'argent des royaumes d'ocident (I, p. 47)». Bientôt le pèlerin arrive au bord d'une rivière auprès de laquelle est située la ville du roi; il paraît atteindre cette ville le lendemain, vraisemblablement après avoir traversé la rivière.

La description moderne de cette partie de l'itinéraire nous est fournie par le *Si yu choei tao ki* (chap. II, p. 22 v^o) dont je transcris les noms géographiques d'après les cartes énumérées dans la note bibliographique: «A 20 *li* à l'ouest de *Tourfan Koang-ngan tch'eng* 吐魯番廣安城, la localité de *Yar-khoto* (carte V) 雅兒湖 est l'ancienne ville de *Kiao-ho* 交河城, qui fut sous les *T'ang* l'arrondissement de *Si* 西州; à l'époque *tcheng-koan* (627—649), le Protecteur du *Ngan-si* 安西都護 y eut le siège de son gouvernement. A 100 *li* au sud-ouest de *Yar-khoto* est la localité de *Boukoun* (carte IV) 布幹臺. A 70 *li* plus au sud-ouest est la localité de *Toksoun* (cartes III et IV) 托克遜臺. En allant au sud, puis à l'ouest, on entre dans des montagnes et on trouve la gorge de la montagne *Sou-bachi* (carte III) 蘇巴什山溝. A 60 *li* au sud-est se trouve la localité de *Aga-boulak* (carte III) 阿呵爾布拉克臺. En allant au sud, puis en changeant de direction vers l'ouest, on marche dans les grandes montagnes *Kioumych* (carte III) 庫穆什大山 pendant 150 *li*; *kioumych* est un mot turc qui signifie «argent;» c'est pourquoi les *T'ang* appelaient ces montagnes *Yn chan* 銀山 (= montagnes d'argent); c'est ainsi que *Kouo Hiao-k'o* 郭孝恪, à la tête de 3000 fantassins et cavaliers passa par le chemin du *Yn-chan* 銀山道. A partir de ce point, à 120 *li* vers l'ouest, on trouve la localité de *Kara-kysyl* (carte III) 哈喇和色爾臺. A 180 *li* à l'ouest se trouve la localité de *Ouchak-tal* (carte III) 烏沙克塔爾臺; à partir de ce point si on se dirige vers l'ouest, il y a maintenant 120 *li* pour arriver à *Tabelgou* (carte III) 特博爾古臺; mais, à l'époque des *T'ang*, il n'y avait que 100 *li* pour aller de *Ouchak-tal* dans la direction du sud-ouest jusqu'à *Yuen-k'iu tch'eng* 員渠城».

Yuen-k'iu tch'eng, dont il est question dans la ligne précédente, était l'ancien nom de la capitale du royaume de *Yen-k'i*. On identifie *Yen-k'i* avec Harachar, mais il est à remarquer que, tandis que la ville actuelle de Harachar est sur la rive gauche du Khaidou gol, l'histoire des *T'ang* et *Hiuen-tsang* placent la capitale de *Yen-k'i* à l'ouest de cette rivière; le *Si yu choei tao ki* (chap. II, p. 22 v^o) a donc raison de chercher cette ville sur la rive occidentale du lac Bagratch.

2^{de} Section: de Harachar à Koutcha.

T'ang chou, chap. XLIII, b, p. 15 r^o: «A partir de *Yen-k'i* 焉耆 (Harachar), en se dirigeant vers l'ouest, au bout de 50 *li* on passe le défilé des Portes de fer 鐵門關. 20 *li* plus loin, on arrive à la ville du poste militaire de *Yu-chou* 于術. 200 *li* plus loin, on arrive au poste militaire de *Yu-lin* 榆林. 50 *li* plus loin, on arrive au poste militaire de *Long-ts'iu* 龍泉. 60 *li* plus loin, on arrive au poste militaire de *Tong-i-p'i* 東夷僻. 70 *li* plus loin, on arrive au poste militaire de *Si-i-p'i* 西夷僻.